



CHEMINS DE MEMOIRE

SUR LES TRACES DE LA BATAILLE
DES FRONTIERES D'AOUT 1914

Sur les traces de la Bataille des Frontières d'août 1914

Lors de la Bataille des Frontières, les troupes allemandes et françaises s'affrontent sur les territoires franco-belges au mois d'août 1914. Plusieurs villages sont alors détruits et les exactions sont nombreuses.

Des collectivités et associations belges et françaises animées par un devoir d'Histoire et de Mémoire ont saisi l'occasion du centenaire 2014 pour raconter cette histoire oubliée des livres et des Hommes.

Résultats d'un projet transfrontalier, les **CHEMINS DE MEMOIRE**, vous emmènent à la découverte des lieux stratégiques de la Bataille des Frontières. **10 CIRCUITS** vous entraîneront sur les traces des troupes françaises et allemandes, des batailles et du quotidien des civils et soldats.

Auf den Spuren der Grenzschlacht von August 1914

Bei der Grenzschlacht stehen sich die deutschen und französischen Truppen im August 1914 im französisch-belgischen Grenzgebiet gegenüber. Mehrere Dörfer werden zerstört; die Schreckenstaten sind zahllos.

Verschiedene belgische und französische Körperschaften und Vereinigungen haben es sich zur Pflicht gemacht, die Erinnerung an die historischen Ereignisse wach zu halten. Zum hundertsten Jahrestag des Ausbruchs des Ersten Weltkrieges erzählen sie diese Geschichte, die in den Büchern kaum Erwähnung findet und auch von den Menschen vergessen wurde.

Das grenzüberschreitende Projekt **CHEMINS DE MEMOIRE** führt Sie auf eine Entdeckungsreise zu den strategischen Schauplätzen der Grenzschlacht. Auf **10 ROUTEN** folgen Sie den Spuren der französischen und deutschen Truppen, tauchen Sie ein in die Kämpfe und in den Alltag von Soldaten und Zivilisten.

WWW.CHEMINSDEMEMOIRE.EU



OPERATEURS PARTENAIRES

- Commune de Virton
- Commune d'Etalle
- Commune de Meix-devant-Virton
- Commune de Musson
- Commune de Tintigny
- Communauté de Communes du Pays de Longuyon et des Deux Rivières
- Communauté de Communes du Pays de Stenay
- Les Chiétois

OPERATEURS METHODOLOGIQUES

- Les Amis Du Patrimoine Latourais
- Sur les Pas de la Mémoire
- Centre Culturel de Rossignol-Tintigny
- Fédération Touristique du Luxembourg belge
- Musées Gaumais
- Communauté de Communes du Pays de Montmédy
- Communauté de Communes du Val Dunois
- Communauté de Communes de la Région de Damvillers
- Communauté de Communes du Pays de Spincourt
- Syndicat d'Initiative du Pays de Spincourt

AVEC LE SOUTIEN FINANCIER DE



LES COMBATS DE BEAUFORT-EN-ARGONNE

DIE GEFECHTE VON BEAUFORT-EN-ARGONNE DE GEVECHTEN VAN BEAUFORT-EN-ARGONNE FIGHTING IN BEAUFORT-EN-ARGONNE

F – Beaufort sert de cantonnement, de poste de commandement et de point de départ des relèves vers les forêts de Jaulnay et du Dieulet lors de l'attaque allemande sur Cesse et Luzy, le 27 août 1914. Le village fait l'objet d'une offensive française suivie d'une contre-attaque allemande, le 31 août.



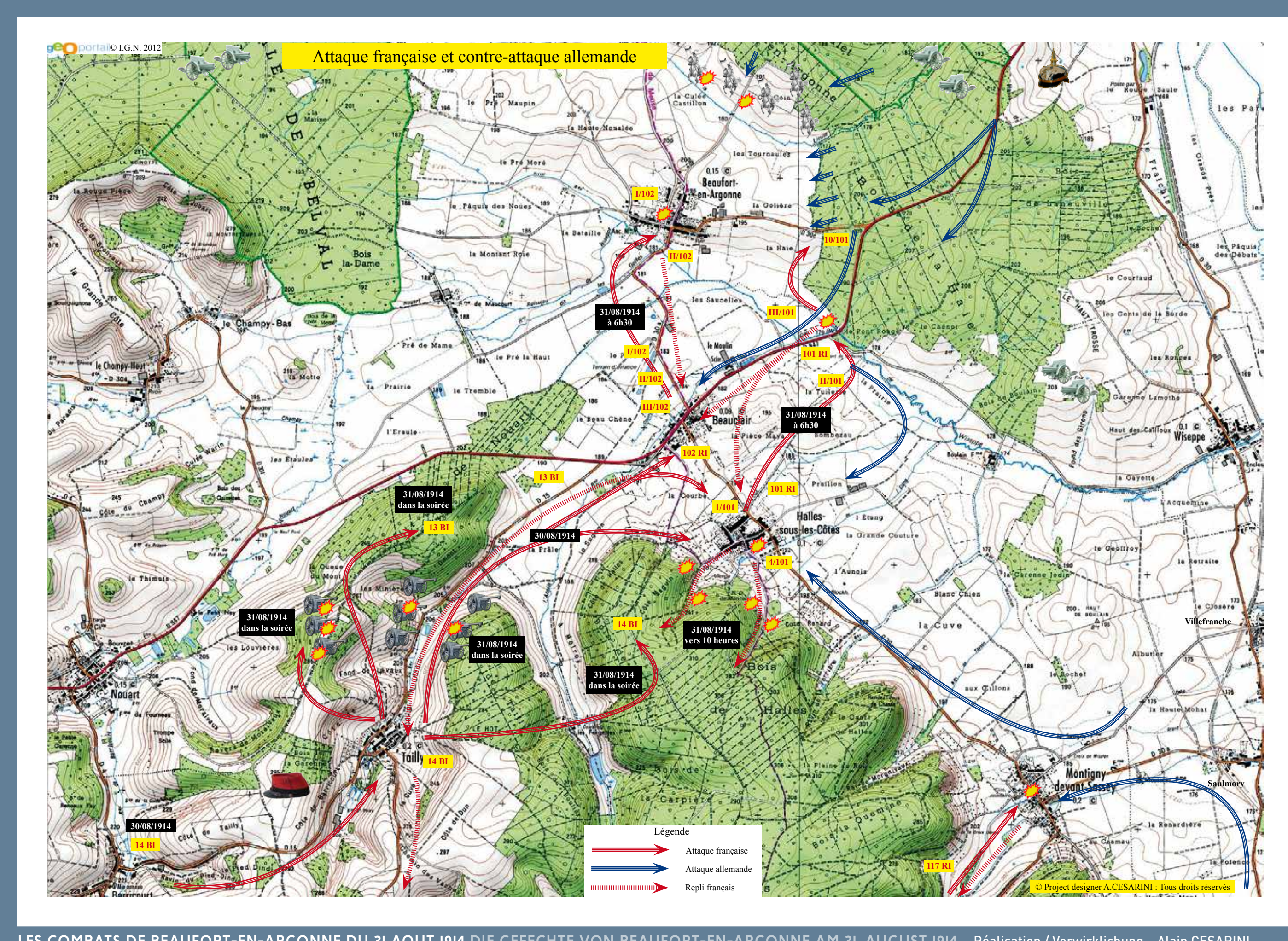
LE LIEUTENANT PILLARDEAU LEUTNANT PILLARDEAU
Collection / Sammlung C. GOMMELIN

Lors des combats de Cesse-Luzy du 27 août 1914, Beaufort sert de lieu de cantonnement et de poste de commandement aux troupes françaises comprenant la 4ème division d'infanterie (DI) et un bataillon du corps colonial français. Le village sert de point de répartition des troupes qui montent au front par les chemins de relève vers les forêts de Dieulet et de Jaulnay ainsi que vers plusieurs fermes situées à proximité du front (Fontaine aux Frênes, Pont Gaudron et Maison Blanche). Un capitaine et un lieutenant du 120ème Régiment d'Infanterie (RI) tués par un même obus pendant ces combats, reposent au cimetière communal.

Le 30 août 1914, le Général SARRAIL, remplaçant le Général RUFFEY à la tête de la 3ème armée, prescrit à la 7ème DI d'occuper Beaupclair et Halles-sous-les-Côtes avant la nuit, en prévision d'une attaque sur Beaufort, le lendemain.

Le 31 août, à 6h 30, la 13ème brigade d'infanterie (BI) marche sur Beaufort qu'elle conquiert. Elle occupe alors la lisière sud de la forêt du Dieulet au

D – Beaufort dient als Standquartier, Gefechtsstand und Ausgangspunkt für die Truppen, die beim deutschen Angriff auf Cesse und Luzy am 27. August 1914 zur Verstärkung in die Wälder von Jaulnay und Dieulet entsandt werden. Am 31. August wird das Dorf zum Ziel einer französischen Offensive, gefolgt von einem deutschen Gegenangriff.



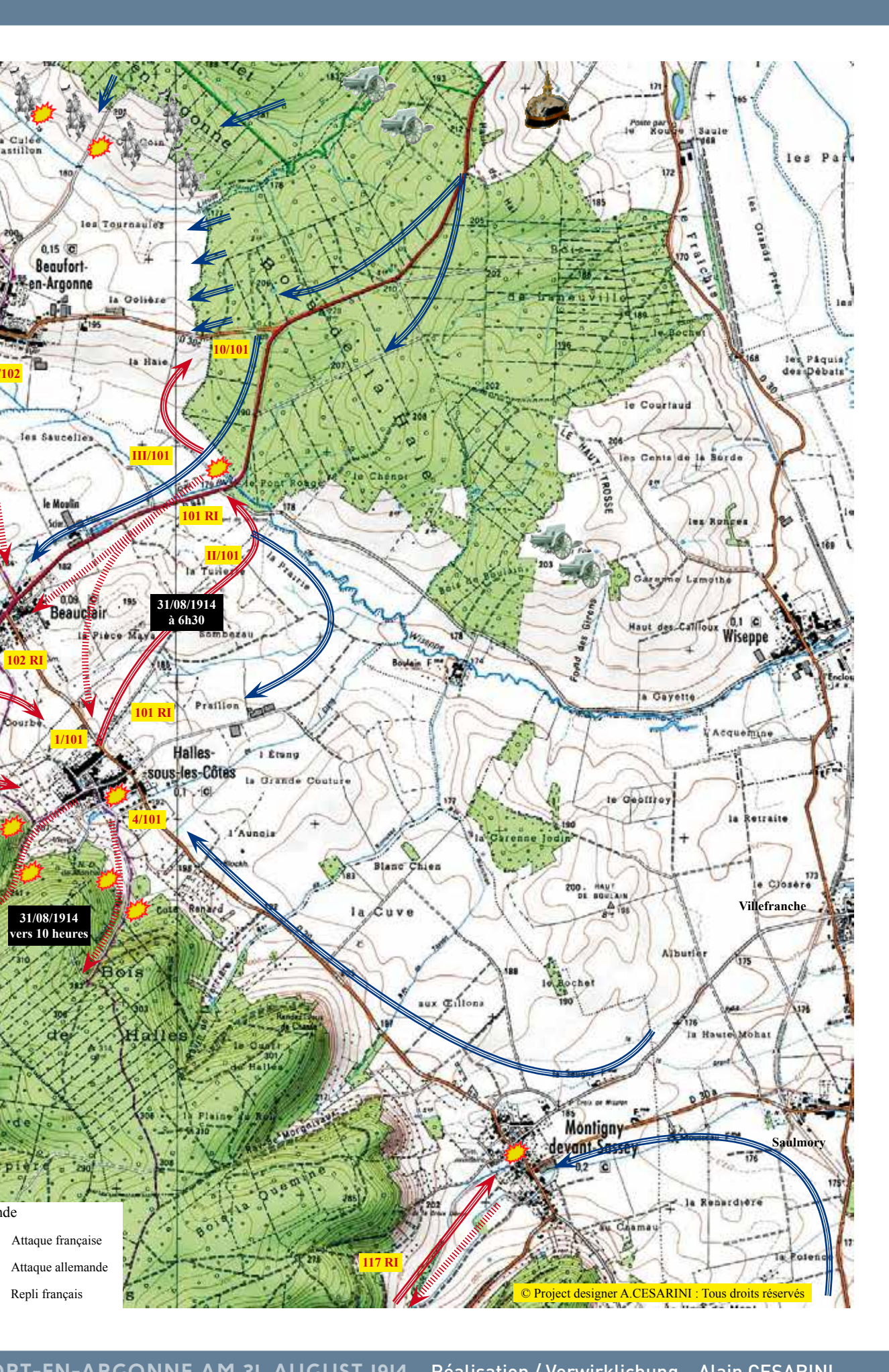
LES COMBATS DE BEAUFORT-EN-ARGONNE DU 31 AOUT 1914 DIE GEFECHTE VON BEAUFORT-EN-ARGONNE AM 31. AUGUST 1914 – Réalisation / Verwirklichung – Alain CESARINI

niveau de la route de Laneuville. Une violente riposte de l'armée allemande aidée par son artillerie, oblige la brigade à se replier sur Beaupclair puis sur Nouart (Ardennes).

La 7ème DI positionne ses batteries sur les hauteurs de Nouart et dans le ravin de Tailly (Ardennes). Elle prend à partie un escadron de cavalerie allemand qui pénètre dans Beaufort, l'obligeant à se replier sur la lisière sud de la forêt du Dieulet.

Dans la nuit du 31 août au 1er septembre, le Général SARRAIL ordonne à la division de reprendre son offensive sur Beaufort mais un contre-ordre du général en chef français, Joffre, le contraint au repli. La priorité est maintenant sur la partie ouest du front franco-britannique, vers la Marne.

NL – Beaufort deed dienst als legerkamp, commandopost en vertrekplaats van de aflossingen naar de bossen van Jaulnay en Dieulet tijdens de aanval van de Duitsers op Cesse en Luzy op 27 augustus 1914. Het dorp werd aangevallen door de Fransen gevolgd door een Duitse tegenaanval op 31 augustus.



Bei den Gefechten von Cesse-Luzy am 27. August 1914 dient Beaufort den französischen Truppen, u.a. der 4. Infanterie-Division (ID) und einem Bataillon des französischen Kolonialkorps, als Quartier und Gefechtsstand. Im Dorf werden die Truppen eingeteilt, die zur Verstärkung in die Richtung der Wälder von Dieulet und Jaulnay, sowie mehrerer Gehöfte in der Nähe der Frontlinie entsandt werden. (Fontaine aux Frênes, Pont Gaudron und Maison Blanche). Ein Hauptmann und ein Leutnant des 120. Infanterie-Regiments (IR), die während der Gefechte von demselben Geschoss getötet werden, ruhen auf dem Gemeindefriedhof.

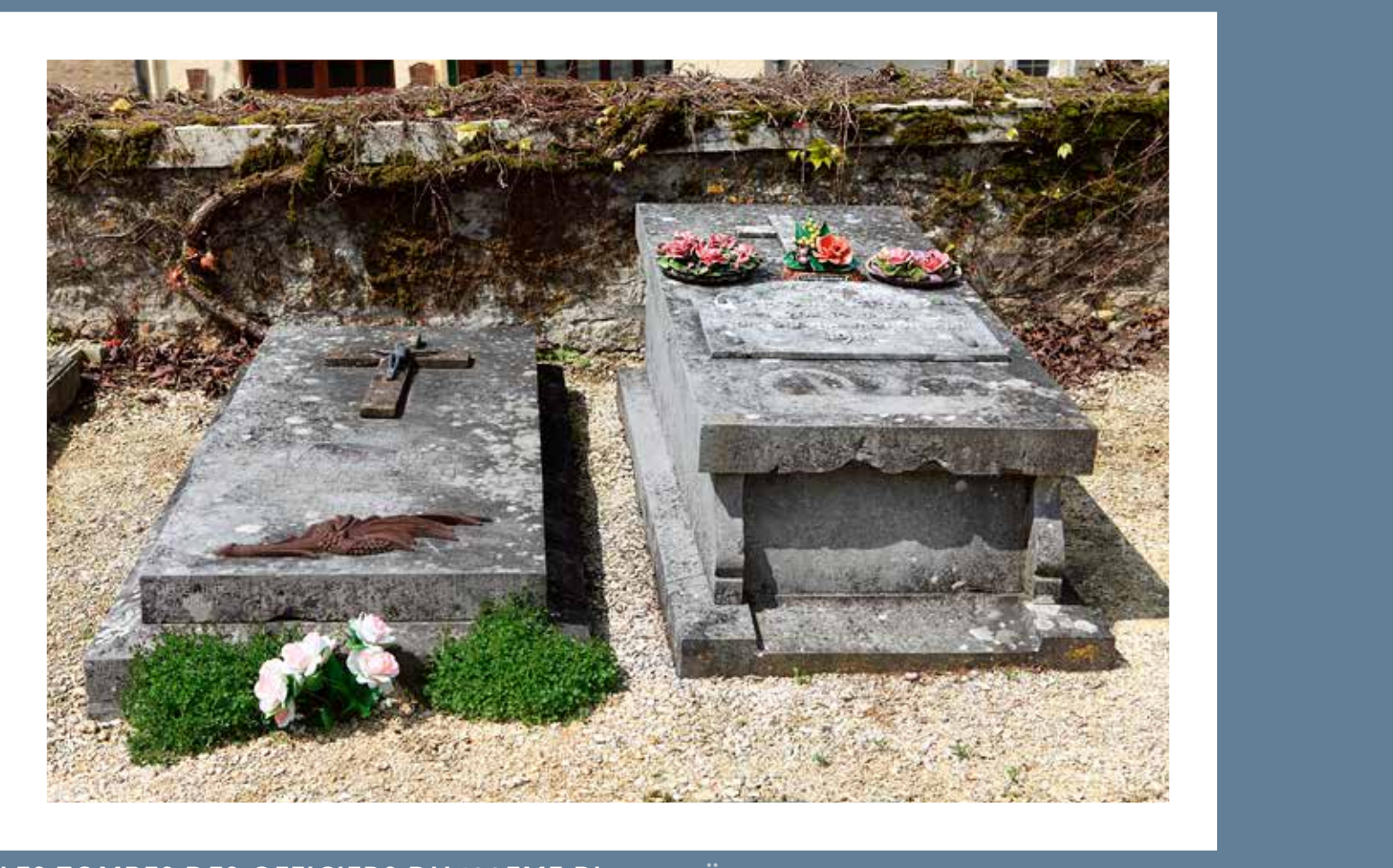
Am 30. August 1914 erteilt General SARRAIL, Nachfolger des Generals RUFFEY an der Spitze der 3. Armee, der 7. ID den Befehl, noch vor Einbruch der Nacht Beaupclair und Halles-sous-les-Côtes zu besetzen, um von dort aus am nächsten Tag Beaufort anzugreifen.

Am 31. August stürmt die 13. Infanterie-Brigade (IB) um 6.30 morgens Beaufort und erobert das Dorf. Sie besetzt anschließend den südlichen Rand des Waldes

E – Soldiers were billeted in Beaufort, which also served as a command post and point of departure for relief soldiers. The latter made their way to the forests of Jaulnay and Dieulet during the German attack on Cesse and Luzy on 27 August 1914. The village suffered a French offensive, followed by a German counter-attack on 31 August.



LE VILLAGE DE BEAUFORT-EN-ARGONNE DAS DORF BEAUFORT-EN-ARGONNE
Collection / Sammlung Archives Municipales de Stenay

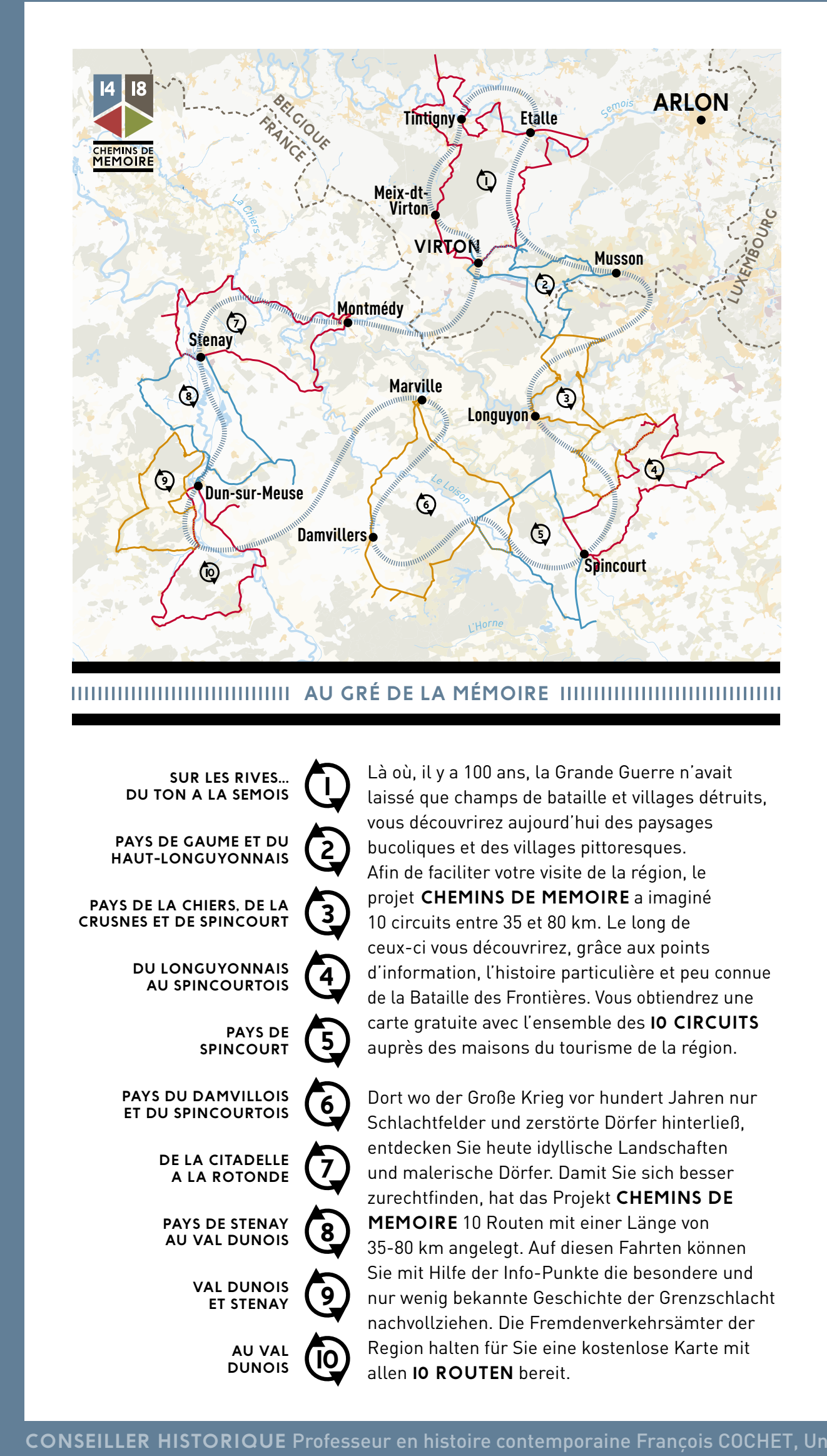


LES TOMBES DES OFFICIERS DU 120ème RI DIE GRÄBER DER OFFIZIERE DES 120. IR
Photo Alain CESARINI

von Dieulet, in Höhe der Straße nach Laneuville. Ein heftiger Gegenschlag des deutschen Heeres mit Unterstützung der Artillerie zwingt die Brigade, sich zunächst nach Beaupclair, dann nach Nouart (Ardennen) zurückzuziehen.

Die 7. ID positioniert ihre Batterien auf den Hügeln oberhalb von Nouart und in der Schlucht von Tailly (Ardennen). Sie greift eine deutsche Kavallerie-Schwadron an, die nach Beaufort eindringt, und zwingt diese, sich zum südlichen Rand des Waldes von Dieulet zurückzuziehen.

In der Nacht vom 31. August zum 1. September befiehlt General SARRAIL der Division, ihre Offensive auf Beaufort fortzusetzen, doch ein Gegenbefehl des Oberbefehlshabers der französischen Streitkräfte, General Joffre, zwingt ihn zum Rückzug. Der Schwerpunkt der Gefechte verlagert sich nun in den westlichen Bereich der französisch-britischen Front, in die Richtung der Marne.



CONSEILLER HISTORIQUE Professeur en histoire contemporaine François COCHET, Université de Lorraine-Metz TEXTES Alain CESARINI et Nicolas LEHMER



LEGENDE

- POINT D'INFORMATION CHEMINS DE MEMOIRE
INFOPOINT CHEMINS DE MEMOIRE
- SYNDICAT D'INITIATIVE / MAISON DU TOURISME / OFFICE DU TOURISME
TOURISMUSBÜRO
- CIMETIERES MILITAIRES / NECKROPOLES
MILITÄRFRIEDHÖFE / NEKROPOLLEN
- PATRIMOINE 14-18 KRIEGSERBE 14-18
- MUSEES MUSEEN
- AUTRE PATRIMOINE ANDERE KULTURGÜTER
- SITES NATURELS NATURGEBIETE
- RESTAURANT GASTSTÄTTE
- HEBERGEMENT UNTERKUNFT
- CAVE BAHNHOF
- PORT DE PLAISANCE YACHTHAFFEN

PAYS DE STENAY
AU VAL DUNOIS

8

WWW.CHEMINSDEMEMOIRE.EU

CHEMINS DE
MEMOIRE